

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

2₍₁₉₎
ОСЕНЬ — ЗИМА
2013

Журнал основан в 2004 году

Выходит 2 раза в год

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

- «Хилйат ал-куттаб» («Талисман для *катибов*»): секреты мастерства средневековых *катибов*. Вступление, перевод с персидского яз. и комментарии *Б.В. Норика* 5
- «Диван» курдского поэта Джафаи (XIX–XX вв.) на диалекте горани. Транскрипция текста, образцы перевода *З.А. Юсуповой* 18
- Тангутский погребальный обрядник из собрания тангутского фонда ИВР РАН. Предисловие и перевод *К.М. Богданова* 44

ИССЛЕДОВАНИЯ

- А.Л. Хосровев*. Еще раз о ПᲚᲠᲟᲠ (ЕвИуд) 33.18–21) 56
- Р.В. Ким*. Логии в синоптических Евангелиях. Постановка проблемы 62
- А.Б. Куделин*. «Коллективный иснад» как фактор композиции «Жизнеописания Пророка» Ибн Исаака — Ибн Хишама 75
- М.М. Юнусов*. Из истории дешифровки западносемитского письма: события и люди I. Пальмирские тексты в Риме в XVI в.: кардиналы-меценаты и ученые-антиквары 100
- М.Е. Кравцова*. О семантике названия трактата «Вэнь синь дяо лун» Лю Се 126
- И.С. Гуревич*. «Сутра Шестого Патриарха»: ресурсы грамматической стилистики 137
- С.Л. Невелева*. Древнеиндийский эпос «Махабхарата»: некоторые особенности содержания 148

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- А.К. Муминов*. Списки «Ката'иб а'лам ал-ахйар»: новые сведения для биографии и творчества Махмуда ибн Сулаймана ал-Кафави 159
- Ф.О. Нофал*. К вопросу о «конфессиональной» коранической текстологии: между «буквой» и «[вариантом] прочтения» 177
- М.С. Пелевин*. Топонимика и локализация действия в афганской племенной хронике (XVII–XVIII вв.) 182



«Наука»
Издательская фирма
«Восточная литература»
2013

	<i>И.Н. Медведская.</i> Копьеносец из Сялка: прямоугольные щиты на Древнем Востоке	192
	<i>Чжан Хуэймин.</i> Изображение горы Утайшань в пещере № 61 и его отражение в тексте «Оды горе Утайшань» (на французском языке)	203
	КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ	
	<i>С.М. Якерсон.</i> Еврейская средневековая книга в форме свитка. К постановке проблемы научного изучения	233
	<i>Валравенс Хартмут.</i> Японские книги из коллекции Вильгельма Грубе, приобретенные им в 1897–1898 гг. (на немецком языке)	240
	<i>Пэн Сян-цзянь, Ю.С. Мыльникова.</i> Китайское тангутоведение в начале XXI века	257
	НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ	
	<i>М.М. Юнусов.</i> Чтения, посвященные памяти О.Д. Берлева	266
	<i>И.Ф. Попова.</i> «Сергей Федорович Ольденбург — ученый и организатор науки». Международная конференция, посвященная 150-летию со дня рождения академика С.Ф. Ольденбурга	271
	<i>И.В. Базиленко.</i> Международная конференция «Средний Восток в годы Второй мировой войны. К 70-летию Тегеранской конференции (28.11.1943 — 01.12.1943)»	276
	<i>Д.А. Носов.</i> Международный конгресс «Фольклор монгольских народов: историческая действительность» (Элиста, Калмыкия, 2–5 октября 2013 г.)	279
	<i>М.А. Редина.</i> Конференция, посвященная 85-летию чл.-кор. РАН, д.и.н. М.А. Дандамаева	282
	<i>А.В. Зорин, А.А. Сизова.</i> Вторые петербургские тибетологические чтения	284
	<i>А.И. Колесников, О.А. Воднева, З.А. Юсупова.</i> Международная конференция «Чтения памяти В.Ф. Минорского (1877–1966): Источниковедение и историография стран Ближнего и Среднего Востока»	287
	<i>И.В. Кульганек.</i> XIII Международная научно-практическая конференция «Рериховское наследие»	292
	<i>И.В. Базиленко.</i> Международная конференция «Династия Романовых и Восток. (К 400-летию Дома Романовых)»	295
	<i>К.Г. Маранджян.</i> Международная конференция «Азия и японская идентичность»	300
	<i>Т.В. Ермакова, Е.П. Островская.</i> Седьмые Всероссийские востоковедные чтения памяти О.О. Розенберга	303
	<i>С.Л. Бурмистров.</i> 30-я конференция по философской компаративистике «Компаративная история философии как научное познание и художественное творчество».	306
	РЕЦЕНЗИИ	
На четвертой сторонке обложки:	Наука и буддизм: материалы научной конференции с участием иностранных ученых (Улан-Удэ–Байкал: 6–8 июля 2012 г.). Сборник докладов / Гл. ред. Б.В. Базаров / Учреждение РАН «Институт монголоведения, буддологии и тибетологии». — Улан-Удэ: Издательство Бурятского госуниверситета, 2012. — 304 с. (<i>И.В. Кульганек</i>)	310
Тангутский погребальный обрядник инв. № 4084 (к статье К.М. Богданова)	Монголика-Х: Сб. ст. / Ред. колл.: И.В. Кульганек (председатель), Л.Г. Скородумова, Н.С. Яхонтова — СПб.: Петербургское Востоковедение. 2013. — 144 с. (<i>М.П. Петрова</i>)	313
Над номером работали:	<i>Michail Rodionov, Hanne Schönig.</i> The Hadramawt Documents, 1904-51: Family Life and Social Customs under the Last Sultans. Beirut, Ergon Verlag Würzburg, 2011. — 342 p. (Beiruter Texte und Studien. Hrsg vom Orient-Institut Beirut. Bd 130) (<i>И.В. Герасимов, О.Б. Фролова</i>)	315
Т.А. Аникеева	<i>А.И. Колесников.</i> Сасанидский Иран: История и культура. СПб.: Нестор-История, 2012. — 520 с. (<i>Ю.А. Иоаннесян</i>)	319
Г.Е. Ковтунович	IN MEMORIAM	
А.А. Ковалев	Александр Степанович Мартынов (1933–2013) (<i>И.Ф. Попова</i>)	322
О.В. Мажидова		
О.В. Волкова		
А.Е. Танчарова		
Е.А. Пронина		
© Российская академия наук, 2013		
© Институт восточных рукописей РАН, 2013		

М.М. Юнусов

**Чтения, посвященные памяти
Олега Дмитриевича Берлева**

(Санкт-Петербург, 27–29 мая 2013 г.)

В 2013 г. исполнилось 80 лет со дня рождения Олега Дмитриевича Берлева (1933–2000), выдающегося отечественного египтолога, блестящего знатока самых разных сторон жизни Древнего Египта, издателя многочисленных древнеегипетских памятников, хранящихся в музеях страны. О.Д. Берлев всю жизнь проработал в нашем Институте (ныне — Институт восточных рукописей РАН), где 27–29 мая прошли чтения, посвященные памяти ученого, организованные Отделом Древнего Востока. В чтениях помимо сотрудников отдела принимали участие научные работники, преподаватели и аспиранты СПбГУ, Государственного Эрмитажа, ИВ РАН, ГАУГН (Москва).

В ходе трех заседаний были прочитаны и обсуждены 12 докладов различной тематики, затрагивающих широкий спектр проблем изучения истории Древнего Ближнего Востока: от египетско-переднеазиатских связей в начале II тысячелетия до н.э. до основных этапов становления научной школы ассириологии в Петрограде–Ленинграде в постреволюционные годы.

В начале первого заседания, которое открыла зав. Отделом Древнего Востока, д.и.н. И.Н. Медведская, с.н.с. отдела, к.и.н. И.В. Богданов рассказал о жизненном пути и научном наследии ученого.

Московский исследователь, н.с. ИВ РАН А.А. Ильин-Томич представил доклад «Формула обращения к живым в эпоху Среднего царства и царь Санхибра». Одна из первых печатных работ О.Д. Берлева — статья «Один из способов датировки стел Среднего царства» (1962) — остается наиболее детальным исследованием формулы «О, живые, сушие на земле» в эпоху Среднего царства. Выводы О.Д. Берлева могут помочь датировать неопубликованную притолоку из Гелиополя, содержащую имя царя Санхибра. Этот памятник обсуждается в работах Д. Франке, У.К. Симпсона, К. Рихолта и А.Е. Демидчика (лишь Д. Франке мог лично изучить надпись), но формула обращения к живым не изучалась. Автор доклада видел надпись в музее под открытым небом в Матарие. Ряд признаков, представленных докладчиком, позволил ему отнести притолоку к поздней XI — ранней XII династии.

Египетская тема этого же периода была отражена в докладе ст. преп. СПбГУ Н.В. Макеевой «Об особенностях текста стелы Сенусерта III из Дейр эль-Бахри». Одна из стел египетского царя XII династии Сенусерта III происходит из поминального храма его предшественника царя Ментухотепа (XI династия) в Дейр эль-Бахри. В то время как основной текст памятника посвящен возобновлению культа предшественника, изображения стелы, а также две строки среднего регистра визуально отсылают к оформлению комплекса, в котором стела была установлена. Анализ этой части стелы и сравнение с подобными надписями в фиванских храмах Ментухотепа, Сенусерта I и Хатшепсут показывают, что фразеология стелы уникальна. Это может

объясняться либо ошибкой мастера, либо переосмыслением старых фразеологических шаблонов.

Следующий доклад — «Египетско-угаритские взаимоотношения после Рамзеса II», сделанный с.н.с. Отдела Древнего Востока ИВ РАН (Москва), к.и.н. Сафроновым А.В., освещал события внешнеполитических связей Египта уже в период Нового царства. В докладе автор рассматривал главным образом датировку письма RS 88.2158 из Угарита. Текст является ответом фараона, чье имя не сохранилось, на не дошедшее до нас письмо угаритского правителя и содержит цитаты оттуда. Среди прочего в строках 12–13 угаритским царем упоминается имя фараона Мернептаха. На основании этого текст обычно датируется временем правления этого египетского правителя (1224–1214 гг. до н.э.). Однако автор указывает, что упоминание вассальным правителем личного имени фараона в основном тексте письма уникально для международной переписки между египетскими царями и их сиро-палестинскими вассалами. Этот факт позволяет выдвинуть гипотезу, что речь в письме RS 88.2158 идет об уже умершем правителе. Соответственно, текст должен быть отнесен ко времени после смерти Мернептаха и датироваться годами правления его сына и преемника Сети II. Полученный вывод дает важную информацию по египетско-угаритским отношениям конца XIII в. до н.э., поскольку в тексте RS 88.2158 фактически говорится о признании Угаритом власти Сети II. Этот факт удивителен, поскольку с середины XIV в. до н.э. Угарит являлся вассалом хеттских царей. Автор рассмотрел историю Хеттского царства последних десятилетий его существования и предположил, что «переориентация» Угарита на Египет могла произойти только во время правления сына Тудхалии IV, Арнуванды III, конец которого был ознаменован гражданской войной и узурпацией хеттского престола Суппилулиумой II.

Интересный историко-географический материал представлен аспирантом ГАУГН (Москва) В.Ю. Шелестиным в докладе «Движение среднехеттского фронта и вопросы землевладения». Период хеттской истории между правлениями Телепину и Тудхалии I/II весьма скудно запечатлен в исторических источниках, правители этого времени не оставили летописей о своих деяниях, а новохеттская традиция воспоминаний об этом времени могла быть искажена. В связи с этим большое значение для внешнеполитической истории среднехеттского периода приобретают синхронные ему документы — межгосударственные договоры и жалованные грамоты на землю. В силу фрагментарности первых не обсуждающие внешнеполитических вопросов жалованные грамоты оказываются более релевантными для определения динамики территориальных изменений Хеттского царства. Поздняя традиция сообщает об общем характере территориальных потерь Среднехеттского царства, среди которых особо выделяются северо-восточные, связанные с приходом касков, но именно данные жалованных грамот позволяют наиболее детально воссоздать динамику исчезновения северо-восточных городов с карты Хеттского царства. Смещение границы упоминаемых в документах территорий в сторону Хаттусы может иметь два объяснения — утрату этих территорий в результате внешнеполитических поражений или изменение характера собственности на жалуемые прежде земли. В последнем случае данные жалованных грамот не отражают динамики территориальных изменений Хеттского царства. Выбор между альтернативами осложняется уникальностью среднехеттского корпуса жалованных грамот — подобные документы не создавались в лучше известные нам с внешнеполитической точки зрения периоды хеттской истории. В докладе были представлены данные о характере земельной собственности в Хеттском царстве с учетом вновь опубликованных документов и приведены аргументы в пользу внешнеполитического объяснения отраженных в среднехеттских грамотах изменений.

Археологический аспект изучения культуры Древнего Востока был в центре внимания сообщения зав. Отделом Древнего Востока ИВР РАН, д.и.н. И.Н. Медведской «Щитоносец из Сиалка». В докладе были представлены данные, позволяющие уточнить датировку одного из самых известных археологических памятников доахеменидского Ирана — могильника Сиалк В. С этим памятником связано решение вопросов хронологии, происхождения и культурных связей памятников Ирана начала I тысячелетия до н.э. Сопоставление изображений прямоугольных плетеных щитов на ассирийских рельефах времени Саргона II, в греческой вазописи позднегеометрического стиля и на расписном сосуде из Сиалка В подтверждает предложенную автором датировку расписной керамики из Сиалка В второй половиной VIII в. до н.э.

Следующее заседание открыл доклад с.н.с. Отдела Древнего Востока ИВР РАН, к.и.н. И.В. Богданова «Казнь элькабского князя». Доклад был посвящен сложному месту из автобиографии египетского полководца Сабни времен правления Неферкара (VI династия). В докладе показано, что некий элькабский князь Ини был осужден в ходе дворцового заседания и казнен. Сабни отвез его тело на родину и похоронил в его гробнице. В сильно поврежденной части надписи употребляются редкие термины: «разжалование» и «плаха». В качестве комментария приведены параллели из других египетских текстов разных времен, посвященных казни через обезглавливание. Соответствующая терминология подробно проанализирована.

Выступление н.с. Отдела Древнего Востока ИВР РАН, к.и.н. М.М. Юнусова «Древнейшие данные о западно-сирийской Уллазе» касалось анализа топонима, который ряд исследователей связывает с одним городом, известным из амарнской переписки середины XIV в. до н.э. Древнейшее упоминание топонима U-la-sum встречается в анналах аккадского правителя Нарам-Сина XXIII в. до н.э. как крайней западной точки границ завоевательных походов царя. Схожий по звучанию топоним встречается далее в надписи на стенах мастабы египетского чиновника Хнумхотепа III, жившего при фараоне Сенусерте III. Этот текст показывает, что Уллаза был крупным городом-партнером Египта в поставках ценных пород дерева из Сирии на берега Нила и одновременно соперником Библа. Третье упоминание Уллазы, уже в «текстах проклятий», также относится к этой эпохе и подтверждает его статус крупного и влиятельного в регионе населенного пункта. Анализируя эти данные, докладчик высказал предположение, что в анналах Нарам-Сина имелось в виду в целом западносирийское и северо-ливанское побережье Средиземного моря, которое называлось в последней трети III тысячелетия до н.э. «Уллазой». Позднее, во второй половине II тысячелетия до н.э., это название сохранил лишь город Уллаза амарнского периода.

Сообщение г.н.с. Отдела Древнего Востока ИВР РАН, чл.-кор. РАН М.А. Дандамаева «Египтяне в Вавилонии в VI–V вв. до н.э.» было зачитано И.Н. Медведской. Вавилонские административные и хозяйственные тексты из Борсиппы, Ниппура, Урука, Ура и некоторых других городов Вавилонии VI–V вв. до н.э. позволяют выделить три группы египтян, которые по различным причинам жили там. Часто они обозначаются своим этническим названием «мицрайя», но в ряде случаев свидетельства об их этническом происхождении можно найти в их собственных именах, которые являются теофорными и содержат имена египетских богов Амона, Исиды и др. Часть этих людей принадлежала к свободному слою общества и владела землей и домами. В течение определенного времени египтяне сохраняли свою этническую идентичность и даже имели свои органы самоуправления (народное собрание), но были постепенно ассимилированы местным населением.

Заключительный день работы чтений открыл в.н.с. Отдела Древнего Востока ИВР РАН, д.и.н. В.А. Якобсон сообщением «К проблеме культурных связей между Егип-

том и Месопотамией». Доклад был посвящен возможным и, как считает автор, реальным культурным связям между Древней Месопотамией и Древним Египтом задолго до того, как это отражено в известных нам исторических памятниках. Докладчик привел ряд примеров из древнеегипетских и древнемесопотамских текстов, которые должны рассматриваться не как случайные совпадения, а как выражение общего понимания целого ряда процессов и проблем, присущих древнему обществу. Они показывают, что скорее всего образованные люди Древнего Египта и Месопотамии знали и понимали языки друг друга, а также осознавали сходство проблем, с которыми им приходилось иметь дело.

В докладе м.н.с. Отдела Древнего Востока ИВР РАН Н.О. Чехович были представлены данные о сделанной археологами США в Телль эн-Нацбе (Израиль) находке: вотивной плоской дужке (фрагмент кольца?) с именем малоизвестного царя II династии Приморья (Южное Двуречье) Айядара (ок. середины XV в. до н.э.). Начало поселения датируется значительно более поздним временем (ок. 1200 г. до н.э.), поэтому налицо импорт антикварной вещи. Время импорта уточнить сложно, но по датировке сопутствующих вещей из цистерны для хранения воды можно предположить время правления Навуходоносора II (605–562 гг. до н.э.). «Страна Приморья» — провинция Вавилонского царства со своим наместником — была в то время важным центром торговли на берегу Персидского залива. Это отражалось в хозяйственных документах, в частности из южномесопотамского города Урука. Дужка могла быть частью предмета культа, привезенного в Иудею вместе с культовым изображением, которое не сохранилось. Предложено чтение надписи. Документы времени царя Айядара опубликованы Стефани Далли (Лондон) в 2009 г.

С.н.с. Отдела Древнего Востока ИВР РАН, к.и.н. Г.Х. Каплан представила доклад «А.П. Рифтин. Послужной список (1919–1945)». А.П. Рифтин работал научным сотрудником в Институте сравнительной истории литератур и языков Запада и Востока при ЛГУ и в Яфетическом институте АН. Его научная деятельность развивалась по трем направлениям: 1) издание шумерских и аккадских клинописных текстов, 2) лингвистические проблемы отдельных языков, 3) вопросы общего языкознания. А.П. Рифтин читал курс общего языкознания в университете, в Ленинградском институте восточных языков, в Институте иностранных языков, в педагогических институтах им. Герцена и им. Покровского. Преподавал русский язык в Коммунистическом институте журналистики. Принимал участие в работе по повышению квалификации преподавателей русского и иностранных языков Ленинграда и Ленинградской области. В 1933 г. А.П. Рифтин организовал кафедру семито-хамитской филологии в Ленинградском институте истории, философии, литературы и лингвистики (ЛИФЛИ), входившем в состав ЛГУ. Заведая кафедрой семито-хамитской филологии, А.П. Рифтин создал первое в России ассириологическое отделение. В 1939–1942 гг. А.П. Рифтин был деканом филологического факультета. Во время войны и блокады Ленинграда он руководил местной противовоздушной обороной (МПВО) факультета, организовал эвакуацию филологического факультета в Саратов. В 1944 г. А.П. Рифтин сыграл большую роль в формировании Восточного факультета ЛГУ.

В заключение заседания м.н.с. Отдела Древнего Востока ИВР РАН, к.и.н. С.И. Марахонова представила доклад «Выдающийся японовед С.Г. Елисеев», в котором были рассмотрены документы, обнаруженные автором в архивах Франции, США и Японии и связанные с жизнью и деятельностью С.Г. Елисеева. В ряде случаев эти документы позволили по-новому взглянуть на творческий путь крупного ученого-востоковеда. Так французские документы опровергли представление о легком и быстром вхождении С.Г. Елисеева в научную среду Франции в 1920-е годы. Удалось

также исправить известную датировку: С.Г. Елисеев был удостоен ордена Почетного легиона в 1949, а не, как было принято считать, в 1946 г. Целый пласт документов из архива Гарвардского университета и Института Гарвард-Яньцзинь повествует о формировании дальневосточных исследований в США и деятельности С.Г. Елисеева по организации высшего образования в Азии. В японских архивных документах говорится о русских студентах в Токио в начале XX столетия и возможности открытия в это же время японской кафедры в Гарварде.

В ходе чтений коллеги О.Д. Берлева поделились с присутствующими воспоминаниями о жизни выдающегося ученого, отмечая его высокую трудоспособность, удивительную скромность и неизменную готовность оказывать помощь словом и делом друзьям и коллегам. Безусловно, научное наследие О.Д. Берлева еще предстоит изучать не одному поколению египтологов и представителям смежных областей, а его деятельность будет долго являться образцом плодотворного служения науке и обществу.